

INSTRUMENT CLEANER ENZYMATIC CONCENTRATE

Ideal cleaning concentrate for manual reprocessing of surgical instruments and flexible endoscopes

- **Strong cleaning power**
- **Ideal for ultrasonic cleaning**
- **Excellent material compatibility**

PRODUCT DESCRIPTION:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate offers an excellent cleaning performance due to the combination of highly surface active nonionic surfactants and a stabilised triple enzyme complex.

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate offers an excellent material compatibility and is therefore the ideal cleaning concentrate for manual reprocessing of surgical instruments and flexible endoscopes. It is economic in use and recommended for use in ultrasonic baths.

The self-acting formula counteracts, penetrates and effectively removes all kinds of organic contaminations such as proteins, coagulated blood, mucus, vomit, fat and fecal matter even in hard-to-reach areas.

AREAS OF APPLICATION:

Highly-efficient, enzymatic cleaning concentrate for manual instrument reprocessing. Suitable for ultrasonic baths.

CONCENTRATION:

Instrument cleaning: 1% (10 ml/L). Cleaning in ultrasonic bath: 0.5% (5 ml/L). Temperature: Mix solution with warm water (30 - 40°C). Exposure time: At least 5 minutes.

APPLICATION:

Immerse instruments and endoscopes into the cleaning solution and / or ensure a complete wetting of all instrument surfaces and cavities. Completely remove air from lumens. Brush instruments if necessary. Clean endoscope channels mechanically. Remove cleaned instruments and rinse thoroughly with clear water prior to further reprocessing steps.

COMPOSITION:

5-15% Non-ionic surfactants, 2-methyl-2H-isothiazol-3-one, 1,2-benzisothiazol-3(2H)-one, 1,2-benzisothiazolin-3-one, Enzymes Protease, amylase, lipase.



SPECIAL INFORMATION:

Causes serious eye damage. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor.

PRODUCT STATUS/LISTINGS:

Conform to the EU guideline 93/42/EC for medical devices.

AVAILABLE DELIVERY FORMS

| Itemnumber | Packaging |
|------------|------------------|
| 9882812 | 1L Dosing bottle |

Use disinfectants safely. Always read the label and product information before use. In case of visible soiling the CyberTech Instrument cleaner enzymatic solution must be changed immediately; in normal circumstances, change it at least every working day.

INSTRUMENTO LIMPIADOR CONCENTRADO ENZIMÁTICO

Ideal para esterilizar manualmente instrumental quirúrgico y endoscopios flexibles

- **Gran poder de limpieza**
- **Ideal para limpieza por ultrasonidos**
- **Excelente compatibilidad de materiales**

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate ofrece una excelente compatibilidad de materiales y, por ello, es el concentrado de limpieza ideal para esterilizar manualmente instrumental quirúrgico y endoscopios flexibles. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate no hace espuma y es adecuado para utilizar en baños de ultrasonidos. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate ofrece una excelente acción limpiadora gracias a la combinación de tensioactivos no iónicos con un complejo estabilizado de tres enzimas. Su fórmula de actuación automática penetra y elimina eficazmente todo tipo de impurezas orgánicas, p. ej. proteínas, sangre coagulada y mucosas, incluso en lugares de difícil acceso.

ÁMBITOS DE APLICACIÓN:

Concentrado de limpieza enzimático de alta eficacia para la preparación manual de instrumentos. Apto para un baño de ultrasonidos.

CONCENTRACIÓN:

Limpieza de los instrumentos: 1 % (10 ml/l). Limpia en un baño de ultrasonidos: 0,5 % (5 ml/l). Temperatura: Elabore la solución con agua caliente (de 30°C a 40°C). Tiempo de actuación: al menos 5 minutos.

APLICACIÓN:

Preparar en agua una solución de CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate con la concentración deseada. Se recomienda usar agua tibia (entre 30 y 40 °C). Sumergir el instrumental y los endoscopios en la solución limpiadora y asegurarse de que todas las superficies y cavidades del instrumental quedan cubiertas por la solución. En caso necesario, extraer todo el aire de las cavidades y aplicar un cepillado al instrumental. Limpiar los canales del endoscopio de manera mecánica. El cepillado se efectúa bajo el agua de acuerdo con las instrucciones de trabajo correspondientes. Una vez transcurrido el tiempo de actuación, retirar el instrumental de la solución y enjuagarlo bien con agua limpia antes de su posterior esterilización.



Español

COMPOSICIÓN:

5 - 15% Tensioactivos no iónicos, 2-metil-2H-isotiazol-3-ona, 1,2-bencisotiazol-3(2H)-ona, Enzimas Proteasa, amilasa, lipasa.

INFORMACIÓN ESPECIAL:

Provoca lesiones oculares graves. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico.

LISTADOS / ESTADO DEL PRODUCTO:

Cumple la directriz 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

FORMATOS DE SUMINISTRO

| Itemnumber | Packaging |
|------------|----------------|
| 9882812 | Botella de 1 l |

Utilizar los desinfectantes con precaución. Leer siempre la etiqueta y la información del producto antes de usarlo. Si hay suciedad visible, cambiar inmediatamente la solución de trabajo CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate utilizada al menos una vez al día.

ENZYME NETTOYANT POUR INSTRUMENTS

**Idéal pour la stérilisation manuelle
d'instruments chirurgicaux et
d'endoscopes flexibles**

- **Puissance de nettoyage supérieure**
- **Idéal pour le nettoyage par ultrasons**
- **Bonne compatibilité des matériaux**

DESCRIPTION DU PRODUIT :

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate offre une excellente compatibilité des matériaux et est par conséquent le produit de nettoyage concentré idéal pour la stérilisation manuelle d'instruments chirurgicaux et d'endoscopes flexibles CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate ne mousse pas et convient à l'utilisation en bains à ultrasons. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate offre une excellente puissance de nettoyage grâce à l'association de tensioactifs non ioniques et d'un complexe stabilisé de trois enzymes. La formule autonome pénètre et élimine avec efficacité tout type de salissure organique telles que le sang coagulé et les mucosités même dans les endroits difficiles d'accès.

CHAMPS D'APPLICATION :

Concentré nettoyant enzymatique hautement efficace pour le re-traitement manuel des instruments. Convient au bain à ultrason.

CONCENTRATION :

Nettoyage des instruments : 1 % (10 ml/L). Nettoyage en bain à ultrason : 0,5 % (5 ml/L). Température : utiliser la solution avec de l'eau chaude (30 à 40 °C). Délai d'action : 5 minutes minimum.

UTILISATION :

Préparer la solution active CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate à la concentration désirée en ajoutant de l'eau. Il est recommandé d'utiliser de l'eau chaude (30 - 40°C). Plonger les instruments et les endoscopes dans la solution nettoyante et veiller à ce que toutes les surfaces et cavités soient entièrement immergées. Si nécessaire, évacuer l'air des lumens intégralement et brosser les instruments si besoin est. Nettoyer les canaux de l'endoscope manuellement. Le nettoyage à la brosse s'effectue sous l'eau conformément aux instructions correspondantes. Une fois le temps d'action terminé, retirer les instruments de la solution et les rincer soigneusement à l'eau claire avant la stérilisation.



Français

COMPOSITION :

5 - 15% Agents de surface non ioniques, 2-méthyl-2H-isothiazole-3-one, 1,2-benzisothiazole-3(2H)-one, Enzymes Protéase, amylase, lipase.

REMARQUE PARTICULIÈRE :

Provoque des lésions oculaires graves. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin.

LISTES / STATUT DU PRODUIT :

Conforme à la directive UE 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

FORMES PHARMACEUTIQUES :

| Itemnumber | Packaging |
|------------|--------------------------|
| 9882812 | Bouteille doseuse de 1 l |

Utiliser le produit désinfectant avec précaution. Toujours lire attentivement l'étiquette et les informations relatives au produit avant utilisation. La solution active CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate utilisée doit être renouvelée immédiatement en cas de salissures visibles et au plus tard après une journée d'utilisation.

ENZYMREINIGER FÜR INSTRUMENTE

Ideales Reinigungskonzentrat für die manuelle Aufbereitung von chirurgischen Instrumenten und flexiblen Endoskopen

- **Starke Reinigungskraft**
- **Ideal für die Ultraschall-Reinigung**
- **Gute Materialverträglichkeit**

PRODUKTBESCHREIBUNG:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate bietet eine gute Materialverträglichkeit und ist daher das ideale Reinigungskonzentrat für die manuelle Aufbereitung von chirurgischen Instrumenten und flexiblen Endoskopen. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate schäumt nicht und ist geeignet für die Anwendung im Ultraschallbad. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate bietet eine ausgezeichnete Reinigungsleistung durch die Kombination nichtionischer Tenside mit einem stabilisierten Komplex aus drei Enzymen. Die selbsttätige Formel durchdringt und entfernt effektiv alle Arten von organischen Verunreinigungen wie z. B. geronnenes Blut und Schleim, auch in schwer zugänglichen Bereichen.

ANWENDUNGSGEBIETE:

Hochwirksames, enzymatisches Reinigungskonzentrat für die manuelle Instrumentenaufbereitung. Ultraschallbad geeignet.

KONZENTRATION:

Instrumentenreinigung: 1 % (10 ml/L). Reinigung im Ultraschallbad: 0,5 % (5 ml/L). Temperatur: Lösung mit warmem Wasser (30 - 40°C) ansetzen. Einwirkzeit: mindestens 5 Minuten.

ANWENDUNG:

Eine CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate Gebrauchslösung in der gewünschten Konzentration mit Wasser ansetzen. Die Verwendung von warmem Wasser (30 - 40°C) wird empfohlen. Instrumente und Endoskope in die Reinigungslösung einlegen und auf eine vollständige Benetzung aller Oberflächen und Hohlräume achten. Wenn nötig die Luft aus den Lumen vollständig entweichen lassen und die Instrumente bei Bedarf abbürsten. Endoskopkanäle mechanisch reinigen. Die Bürstenreinigung erfolgt unter der Wasseroberfläche entsprechend der jeweiligen Arbeitsanweisung. Nach Ablauf der Einwirkzeit die Instrumente aus der Anwendungslösung entnehmen und vor der weiteren Aufbereitung gründlich mit klarem Wasser abspülen.



Deutsch

ZUSAMMENSETZUNG:

5 - 15% Nichtionische Tenside, Methylisothiazolin-3-on, 1,2-Benzisothiazol-3(2H)-on, Enzyme Protease, Amylase, Lipase.

BESONDERER HINWEIS:

Verursacht schwere Augenschäden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen.

LISTUNGEN / PRODUKTSTATUS:

Entspricht der EU-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

DARREICHUNGSFORMEN:

| Itemnummer | Packaging |
|------------|------------------|
| 9882812 | 1L Dosierflasche |

Desinfektionsmittel vorsichtig verwenden. Vor Gebrauch stets Etikett und Produktinformationen lesen. Die verwendete CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate Gebrauchslösung ist bei sichtbarer Verschmutzung sofort, spätestens jedoch arbeitstäglich zu wechseln.

DETERGENTE ENZIMATICO CONCENTRATO PER STRUMENTI

Ideale per la preparazione manuale di strumenti chirurgici ed endoscopi flessibili

- **Forte potere detergente**
- **Ideale per la pulizia a ultrasuoni**
- **Buona compatibilità con i materiali**

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate presenta una buona compatibilità con i materiali ed è quindi il detergente concentrato ideale per la preparazione manuale di strumenti chirurgici ed endoscopi flessibili. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate non fa schiuma e può essere utilizzato nel bagno a ultrasuoni. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate offre un'eccellente efficacia detergente grazie alla combinazione di tensioattivi non ionici e un complesso stabilizzato composto da tre enzimi. La formula automatica penetra ed elimina efficacemente tutti i tipi di sporco organico come ad es. sangue coagulato e muco, anche nelle aree difficilmente accessibili.

SETTORI D'IMPIEGO:

Concentrato enzimatico per pulizia, di grande efficacia, per il ricondizionamento manuale degli strumenti. Idoneo per bagno a ultrasuoni.

CONCENTRAZIONI:

Pulizia degli strumenti: 1 % (10 ml/L). Pulizia in bagno a ultrasuoni: 0,5 % (5 ml/L). Temperatura: preparare la soluzione con acqua calda (30 - 40°C). Tempo d'azione: minimo 5 minuti.

IMPIEGO:

Preparare una soluzione di lavoro CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate con acqua nella concentrazione desiderata. Si consiglia di utilizzare acqua tiepida (30 - 40°C). Immergere gli strumenti e gli endoscopi nella soluzione detergente prestando attenzione che tutte le superfici e le interapedini siano completamente bagnate. Se necessario far uscire completamente l'aria dalle cavità ed eventualmente spazzolare gli strumenti. Pulire meccanicamente i canali degli endoscopi. La pulizia con la spazzola avviene sotto la superficie dell'acqua in conformità con la rispettiva istruzione di lavoro. Trascorso il tempo d'azione estrarre gli strumenti dalla soluzione di lavoro e sciacquarli a fondo con acqua pulita prima di procedere con il ricondizionamento.



Italiano

COMPOSIZIONE:

5 - 15% Tensioattivi non ionici, metilisotiazolin-3-one, 1,2-benzisotiazol-3(2H)-one, Enzimi Proteasi, amilasi, lipasi.

AVVERTENZA SPECIALE:

rovoca gravi lesioni oculari. Indossare guanti/indumenti protettivi/ Proteggere gli occhi/Proteggere il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/ un medico.

INSERIMENTI IN ELENCHI / STATO DEL PRODOTTO:

Conforme alla Direttiva UE 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.

FORMATI

| Itemnumber | Packaging |
|------------|-------------------------------|
| 9882812 | Bottiglia da 1L con erogatore |

Usare cautela quando si utilizzano prodotti per la disinfezione. Leggere sempre l'etichetta e le informazioni sul prodotto prima dell'utilizzo. La soluzione di lavoro CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate utilizzata per la disinfezione va sostituita immediatamente in caso di sporcizia visibile e comunque almeno quotidianamente.

INSTRUMENTREINIGER ENZYMATISCH NL CONCENTRAAT

Ideale reinigingsconcentraat voor het handmatig prepareren van chirurgische instrumenten en flexibele endoscopen

- **Sterke reinigingskracht**
- **Ideaal voor ultrasone reiniging**
- **Hoge materiële compatibiliteit**

PRODUCTBESCHRIJVING:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate biedt een hoge materiële compatibiliteit en is daarom het ideale reinigingsconcentraat voor het handmatig prepareren van chirurgische instrumenten en flexibele endoscopen. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate schuimt niet en is geschikt voor gebruik in een ultrasoonbad. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate biedt uitstekende reinigingsprestaties door de combinatie van niet-ionogene oppervlakteactieve stoffen met een gestabiliseerd complex van drie enzymen. De zelfwerkende formule doordringt en verwijdert effectief allerlei soorten organische verontreinigingen, zoals gestold bloed en slijm; zelfs op moeilijk te bereiken plekken.

TOEPASSINGSGBIED:

Krachtig werkend, enzymatisch, geconcentreerd reinigingsmiddel voor handmatige reiniging van instrumenten. Geschikt voor ultrasoonbad.

CONCENTRATIE:

Reiniging van instrumenten: 1 % (10 ml/l). Reiniging in een ultrasoonbad: 0,5 % (5 ml/l). Temperatuur: Bereid de oplossing met warm water (30 - 40°C). Inweektijd: ten minste 5 minuten.

TOEPASSING:

Maak een CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate werkoplossing in de gewenste concentratie met water aan. Het wordt aanbevolen hiervoor warm water (30-40°C) te gebruiken. Leg instrumenten en endoscopen in de reinigungsoplossing en zorg dat alle oppervlakken en holten goed bevochtigd worden. Laat eventueel alle lucht uit de lumens ontsnappen en borstel de instrumenten zo nodig af. Reinig de endoscoopkanalen op mechanische wijze. Het borstelen gebeurt onder water in overeenstemming met de desbetreffende werkinstructies. Haal de instrumenten na het verstrijken van de inwerktijd uit de werkoplossing en spoel ze vóór verdere preparatie grondig met stromend water af.



Nederlands

SAMENSTELLING:

5 - 15% Niet-ionogene oppervlakteactieve stoffen, Methylisothiazolin-3-on, 1,2-benzisothiazool-3(2H)-on, Enzymen Protease, amylase, lipase.

BIJZONDERE OPMERKING:

Veroorzaakt ernstig oogletsel. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen.

LIJSTEN / PRODUCTSTATUS:

Voldoet aan de EU-richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen.

FARMACEUTISCHE VORMEN

| Itemnummer | Packaging |
|------------|--------------------|
| 9882812 | 1 liter Doseerfles |

Ontsmettingsmiddelen voorzichtig gebruiken. Voor gebruik altijd het etiket en de productinformatie lezen. In geval van zichtbare verontreiniging, moet u de gebruikte CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate werkoplossing onmiddellijk, en anders toch uiterlijk elke werkdag verversen.

CONCENTRADO ENZIMÁTICO PARA LIMPEZA DE INSTRUMENTOS

**Concentrado líquido para limpeza
no âmbito da preparação correta
de produtos médicos**

- **Forte poder de limpeza**
- **Ideal para limpeza por ultrassons**
- **Boa compatibilidade com o material**

DESCRIÇÃO DO PRODUTO:

CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate oferece uma boa compatibilidade com o material pelo que é o concentrado de limpeza ideal para a preparação manual de instrumentos cirúrgicos e endoscópios flexíveis. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate não faz espuma e é indicado para a utilização em banho de ultrassons. CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate oferece um incrível poder de limpeza através da combinação de tensoativos não iónicos com um complexo estabilizado de três enzimas. A fórmula automática penetra e retira com eficácia todas as formas de contaminantes orgânicos como por exemplo sangue coagulado e saliva, mesmo em zonas de difícil acesso.

ÁREAS DE APLICAÇÃO:

Concentrado enzimático de limpeza de alta eficácia para a preparação manual de instrumentos. Adequado para banho de ultrassons.

CONCENTRAÇÕES:

Limpeza de instrumentos: 1 % (10 ml/l). Limpeza em banho de ultrassons: 0,5 % (5 ml/l) Temperatura: Aplicar a solução com água quente (30 - 40°C). Tempo de atuação: mínimo 5 minutos.

UTILIZAÇÃO:

Preparar uma solução de trabalho CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate na concentração desejada com água. Recomenda-se a utilização de água quente (30 - 40 °C). Mergulhar os instrumentos e endoscópios na solução de limpeza e garantir que todas as superfícies e cavidades ficam humedecidas totalmente. Quando necessário, deixar sair o ar dos lúmenes e escovar os instrumentos. Limpar os canais do endoscópio mecanicamente. A limpeza de escovas deve ser feita abaixo da superfície da água e em conformidade com as respetivas instruções de trabalho. Após o tempo de atuação ter decorrido, retirar os instrumentos da solução de trabalho e enxaguar abundantemente com água limpa antes de prosseguir a preparação.



Português

COMPOSIÇÃO:

5 - 15% Tensoativos não-iónicos, 2-methyl-2H-isothiazol-3-one, 1,2-benzisotiazol-3(2H)-ona, Enzimas Protease, amilase, lipase.

INFORMAÇÕES ESPECIAIS:

Provoca lesões oculares graves. Usar luvas de proteção/vestuário de proteção/proteção ocular/proteção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico.

LISTAGENS / ESTADO DO PRODUTO:

Em conformidade com a Diretiva Europeia 93/42/CEE para produtos médicos.

FORMAS DE APRESENTAÇÃO DISPONÍVEIS

| Itemnumber | Packaging |
|------------|-----------------------|
| 9882812 | Frasco doseador de 1L |

Utilizar com cuidado o desinfetante. Antes de utilizar, ler sempre a etiqueta e as informações sobre o produto. No caso de ser visível sujidade, a solução de trabalho CyberTech Instrument cleaner enzymatic concentrate deve ser mudada imediatamente, caso contrário mude-a pelo menos uma vez por dia.